

ГРАММАТИЧЕСКОЕ ОФОРМЛЕНИЕ СУБСТАНТИВНЫХ ГРУПП (НА МАТЕРИАЛЕ ШВЕЙЦАРСКОГО ВАРИАНТА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

И. Б. Клиенкова

Московский государственный институт международных отношений (университет)
МИД России. Россия, 119454, Москва, пр. Вернадского, 76.

В данной статье рассматриваются особенности грамматического оформления субстантивных словосочетаний на материале немецкоязычной прессы Швейцарии, систематизируется уже накопленный опыт лингвистов и выделяются факторы, определяющие выбор синтаксической связи в субстантивных словосочетаниях с квантитативным значением. Устанавливается, что на выбор синтаксической связи в словосочетаниях данного типа влияют: функциональный стиль, семантика и грамматические характеристики существительных, выступающих в роли первого или второго компонента в словосочетании. Вышеперечисленные факторы, влияющие на выбор синтаксической связи в субстантивных квантитативных словосочетаниях, изучаются на материале немецкоязычной прессы Швейцарии. В ходе исследования выявляется, что, во-первых, в ней такой вид синтаксической связи как генитивное управление используется довольно часто, а не только «в торжественных случаях» и не «производит впечатление высокопарности», что характерно для Германии. Во-вторых, установлено, что выбор синтаксической связи в словосочетаниях указанного типа сильно зависит от семантики существительного – первого компонента словосочетания и не всегда совпадает с грамматическим оформлением в Германии. В-третьих, прослеживается зависимость выбора синтаксической связи от существительного второго компонента. Отмечается важность, в первую очередь, грамматических характеристик второго компонента. Это такие показатели как род, число, падеж, а также важную роль играет тип склонения существительного.

Все вышеназванные характеристики помогают определить вид синтаксической связи, которым могут быть связаны субстантивные квантитативные словосочетания. Результаты сравнения грамматического оформления субстантивных словосочетаний с квантитативным значением в прессе Швейцарии и Германии демонстрируются в таблице.

Ключевые слова: субстантивные словосочетания, грамматическое оформление, виды подчинительной связи, генитивное управление, предложное управление, согласование, грамматические характеристики (род, число, падеж), семантика, функциональные стили.

Данная статья посвящена изучению грамматического оформления распространённых и нераспространённых субстантивных количественных словосочетаний типа *Squant + S* и *Squant + Adj + S* в швейцарском варианте немецкого языка. Эта тема до сих пор остаётся недостаточно изученной и вызывает много вопросов. Необходимость изучения словосочетаний подчёркивал В.В. Виноградов, поскольку словосочетания, соединяя слова по определённым правилам и закономерностям, демонстрируют «национальную специфику языка» [1]. Самый острый вопрос, также остающийся всё ещё нерешённым, – выбор синтаксической связи в словосочетаниях с количественным значением.

Как известно, в немецкоговорящих кантонах Швейцарии знакомство с немецким литературным языком начинается только в школе, и немецкий язык рассматривается скорее как иностранный и в первую очередь как язык Германии, однако следует заметить, что в швейцарском варианте немецкого языка в выборе типа связи на уровне словосочетаний наблюдаются свои национальные особенности. В языке существует несколько видов подчинительной связи, а именно: генитивное управление, предложное управление, согласование и примыкание. Вариантная грамматическая организация словосочетаний данного типа была предметом исследований и зарубежных, и отечественных лингвистов. На основании изученных работ можно выделить следующие особенности, которые определяют выбор синтаксической связи в количественных субстантивных словосочетаниях:

1. *Выбор синтаксической связи зависит от функционального стиля.* Лингвист Б. Бетке полагает, что словосочетания с согласованием являются в современном языке нормой как в официально-деловом, так и в обиходно-разговорном стиле, в то время как генитивное управление имеет место в высоком стиле «gehobene Sprache». [4, с. 52] С точки зрения исследователя Э. Ангеля, словосочетание *der Preis eines Zentners englische Kohle* не является ошибочным, тогда как *englische Kohle* звучит слишком высокопарно для обиходно-разговорной речи [7, с. 255]. Высокопарность генитивного управления бросается в глаза и авторам современной авторитетной грамматики «Der Duden in 12 Bänden (Band 9)». Субстантивные словосочетания с генитивным управлением употребляются в «торжественных случаях и производят впечатление высокопарности» [6, с. 99];

2. *Выбор синтаксической связи зависит от семантики существительного – первого компонента.* Наиболее подробно семантикой существительных, используемых в качестве первого компонента субстантивных словосочетаний с количественным значением, занималась исследователь Е.С. Кутасина. [2, с. 48–56]. Составленная ею классификация позволяет установить зависимость выбора типа синтаксической связи от значения первого компонента словосочетания.

Так, например, субстантивные количественные словосочетания, первый компонент которых обозначает конкретное число *Hundert*, в прес-се немецкоязычной Швейцарии оформляются исключительно при помощи согласования. Подробно классификация, предложенная Е.С. Кутасиной, будет рассмотрена ниже;

3. *Выбор синтаксической связи зависит от семантики существительного – второго компонента.* Важность и необходимость исследования семантики второго компонента субстантивных словосочетаний были затронуты в трудах Э.Л. Шубиной [3], поскольку разнообразие лексических значений существительных, выступающих в качестве второго компонента, приводит к разной сочетаемости с существительными, используемыми в качестве первого компонента;

4. *Выбор синтаксической связи зависит от грамматических характеристик существительных, выступающих в роли первого и второго компонентов.* Учёный Ф. Блац обращает внимание на тот факт, что генитивное управление особенно часто встречается в словосочетаниях, первый компонент которых стоит в дательном падеже *Erquickte mich mit einem Glase frischen Brunnenwassers* [5, с. 374]. Говоря о падежной форме первого компонента словосочетаний исследуемого типа, следует заметить, что на эту характеристику, влияющую на выбор подчинительной связи, указывали многие лингвисты, как и на число и род второго компонента. Все эти три грамматические характеристики (падеж, род и число) являются решающими в выборе связи количественных субстантивных словосочетаний.

Изучая субстантивные количественные словосочетания на материале современной немецкоязычной швейцарской прессы (для исследования были использованы статьи из газет «Basler Zeitung», «Basellandschaftliche Zeitung», «Jungfrau Zeitung», «Neue Luzerner Zeitung», «Neue Zürcher Zeitung», «Weltwoche», «Zürcher Oberländer»), не остался незамеченным нами тот факт, что швейцарцы активно используют такой вид связи как генитивное управление, а его использование не всегда свидетельствует о высокопарности стиля. Так, например, субстантивные количественные словосочетания с первым компонентом *eine Handvoll* в анализируемых нами примерах в большинстве случаев оформлены с помощью генитивного управления, ср: *mit einer Handvoll junger Leute*.

Часто генитивное управление как вид подчинительной связи используется и в других субстантивных количественных словосочетаниях, например: *ein Haufen merkwürdiger Typen*; *in zwei Tropfen geblich-klaren Schlangengifts*; *eine Menge spielerischer Ideen*. То есть «впечатление высокопарности» [6, с. 99] такой тип синтаксической связи как генитивное управление в словосочетаниях с первым компонентом, обозначающим неопределённое количество вещества или предметов, не производит. Грамматисты даже

советуют в данных словосочетаниях употреблять родительный падеж (Genitiv) [6, с. 77]. В данном случае на лицо влияние значения первого компонента на выбор синтаксической связи.

Семантика первого компонента в субстантивных квантитативных словосочетаниях действительно может влиять на выбор синтаксической связи. Рассматривая словосочетания исследуемого типа в современной немецкоязычной прессе Швейцарии с точки зрения семантики первого существительного и опираясь на классификацию, предложенную Е.С. Кутасиной, было установлено следующее:

1. Словосочетания с первым компонентом – счётным существительным на примере существительного *ein Hundert* обнаруживают только один вид связи, а именно, согласование, ср: *aus über hundert Bildern; fast hundert Tote; über hundert neugierige Kinder; nach über hundert versandten Briefen*.

2. Для словосочетаний с первым компонентом – существительным, обозначающим наименования единиц измерения на примере существительных, обозначающих денежные единицы, характерно согласование (примерно 70%) ср: *von 193 Milliarden Franken Schwarzgeldern; etwa 2,3 Milliarden Franken liquide Mittel; 100 Millionen Franken jährliche Kosten; mit fast einer halben Billion Euro zu ultraniedrigen Zinsen* и генитивное управление (примерно 30%), например: *mehr als 33 Milliarden Dollar lybischen Geldes*.

3. В словосочетаниях с первым компонентом – существительным, обозначающим бытовые единицы измерения, на примере существительного *eine Tasse* доминирует такой вид связи как согласование (примерно 80%), ср: *bei einer Tasse Glühwein; eine Tasse heißer Kaffee kommt da gerade recht; mit einer Tasse dampfendem Kräutertee; um eine Tasse fairen Kaffee oder fairen Tee zu trinken*, однако в некоторых случаях можно встретить словосочетания, оформленные с помощью генитивного управления (примерно 20%), ср: *zu einer Tasse fairgehandelten Tee*.

4. Словосочетания с первым компонентом – существительным со значением стандартной меры на примере существительного *eine Flasche* обнаруживают два вида синтаксической связи. Примерно 60% таких словосочетаний связаны с помощью согласования, например: *für eine Flasche Hochprozentiges; Immer willkommen ist eine gute Flasche edler Wein; mit ein paar Flaschen speziellem Wein; Sie brauchen ... zwei Flaschen kräftigen Rotwein* и 30% словосочетаний данного типа оформлены с помощью генитивного управления, например: *aus einer Flasche guten Weins*.

5. В словосочетаниях с первым компонентом – существительным, обозначающим определённое, варьируемое количество, на примере существительного *Portion* преобладает такой вид связи как согласование (примерно 85%), например: *Eine Portion russischer Salat regten schon den Appetit an; mit einer Portion gesundem Menschenverstand; Zudem habe ich eine gehörige*

Portion urchigen Humor. 10% словосочетаний оформлены с помощью генитивного управления, например: *eine gute Portion kräftiger Farbe*, остальные 5% – с помощью предложного управления, например: *das Bedürfnis einer normalen Portion von Arbeit*.

6. Для словосочетаний с первым компонентом – существительным со значением части (целого) на примере существительного *ein Teil* характерен такой вид сочинительной связи как предложное управление (примерно 90%), например: *ein Teil von Thatchers Erfolg*, 10% словосочетаний организованы с помощью генитивного управления, например: *Teil ausgeklügelter Klangwelten*.

7. Словосочетания с первым компонентом – существительным, обозначающим неопределённое большое количество, на примере существительного *eine Menge* могут быть организованы с помощью трёх видов синтаксической связи. Преобладает здесь генитивное управление (примерно 50%), например: *eine Menge interessanter Leute*. С помощью предложного управления оформлены остальные 35% словосочетаний данного вида, например: *mit einer Menge von Punkten; eine bestimmte Menge von klimaschädlichen CO₂ – Emissionen*. 15% словосочетаний организованы с помощью согласования, например: *eine Menge mehr oder weniger sinnvolle Programme*.

8. В словосочетаниях с первым компонентом – существительным, обозначающим неопределённое малое количество, на примере существительного *eine Handvoll* можно встретить три вида синтаксической связи. Примерно 65% данных словосочетаний организованы с помощью генитивного управления, например: *eine Handvoll klassischer und relativ leicht erreichbarer Ziele*. Примерно 30% словосочетаний с первым компонентом *eine Handvoll* оформлены с помощью согласования, например: *von einer Handvoll Uno-Beobachtern; eine Handvoll Gläubige; mit einer Handvoll Getreuen*. Для примерно 5% словосочетаний характерно предложное управление, например: *eine Handvoll von Mitarbeitern*.

9. В словосочетаниях с первым компонентом – существительным, обозначающим некоторое неопределённое количество, на примере существительного *eine Reihe* можно также встретить три вида синтаксической связи. Причём нераспространённые словосочетания организованы в основном с помощью предложного управления — 93%, например: *eine Reihe von Errungenschaften* и только 7% таких словосочетаний оформляются с помощью согласования, например: *eine ganze Reihe Mundartsongs*. В распространённых словосочетаниях преобладает генитивное управление – 66%, например: *eine ganze Reihe jüngerer Autoren*; 34% распространённых словосочетаний с первым компонентом *eine Reihe* организованы с помощью предложного управления, например: *eine Reihe von namhaften US-Firmen*. Словосочетания данного типа, второй компонент которых является субстантив-

ным существительным или причастием, оформляются как с помощью генитивного управления (50%), так и с помощью предложного управления (50%), например: *eine Reihe Intellektueller*; *eine ganze Reihe von Politgrößen*.

Очень часто именно второй компонент является тем показателем, который помогает определить вид подчинительной связи. Изученный материал обнаруживает следующие возможности грамматического оформления второго компонента. В нераспространённых словосочетаниях изучаемого типа выделяются случаи, когда способ синтаксической связи выражен только с помощью формы существительного – второго компонента, указывающего одновременно на вид подчинительной связи, с помощью которой это словосочетание организовано. Это имеет место в примерах: а) где существительное сильного склонения, выступающего в роли второго компонента, маркировано с помощью окончания -s, ср.: *ein Stück Wegs*; б) где существительное-второй компонент, стоящее во множественном числе, маркировано с помощью окончания -n, ср.: *von einer Million Ägyptern*; *mit einer Million Anwendern*. В нераспространённых словосочетаниях данного типа в качестве определителей видов подчинительной связи могут выступать субстантивированные прилагательные и причастия, являющиеся в словосочетании вторым компонентом, ср.: *für ein kleines Glas Hochprozentiges*.

В распространённых словосочетаниях имеют место случаи: а) когда существительное сильного склонения, выступающего в роли второго компонента, маркировано с помощью окончания -s, ср.: *in ein Glas guten Weines*; *in Form einer Flasche besten Qualitätsweins*; б) когда независимо от падежной формы первого компонента второй компонент выражен существительным в родительном падеже, что сигнализируется формой прилагательного и возможно только при гени-

тивном управлении как виде подчинительной связи между обоими членами словосочетания, ср.: *hundert Stunden ehrenamtlicher Arbeit*; в) когда второй компонент употреблён в том же падеже, что и первый, что сигнализируется формой прилагательного и также свидетельствует о подчинительной связи между ними, оформленной в данной ситуации как согласование, ср.: *um etwa 180 Millionen Franken höhere Netzkosten*.

Необходимо обратить внимание на примеры, допускающие двоякое толкование подчинительной связи между компонентами: и как управления, и как согласования. Это наблюдается в тех случаях, когда первый компонент, стоящий в дательном падеже, предшествует второму компоненту – существительному женского рода, ср.: *Nach vier Tagen intensiver Vorbereitung*. Также невозможно однозначно определить вид подчинительной связи в субстантивных словосочетаниях, в которых употребляются слабые окончания прилагательных, выступающих в роли вторых компонентов, ср.: *eine Flasche Weissen/ eine Flasche Roten*, или в которых употребляются слабые окончания прилагательных при существительных, выступающих в роли вторых компонентов, ср.: *zu einer Art zweiten Kammer*; *nach zwölf Tagen erzwungenen Betriebsbruch*.

Таким образом было установлено:

– во-первых, такой вид синтаксической связи как генитивное управление не является высокопарным и используется в субстантивных квантитативных словосочетаниях довольно часто в швейцарском варианте немецкого языка;

– во-вторых, выбор связи сильно зависит от семантики существительного – первого компонента и не всегда совпадает с грамматическим оформлением в Германии;

– в-третьих, прослеживается зависимость выбора связи от существительного – второго компонента.

Оформление субстантивных квантитативных словосочетаний S_{quant} + Adj. + S в прессе Швейцарии и Германии.

Швейцария				Германия		
Первый компонент-словосочетания	Согласование в %	Генитивное управление в %	Предложное управление в %	Согласование в %	Генитивное управление в %	Предложное управление в %
Hundert	100			85	15	
Euro, Dollar, Franken usw.	70	30		70	30	
Tasse	80	20		85	15	
Flasche	60	30		45	55	
Portion	85	10	5		100	
Teil		10	90		100	
Menge	15	50	35	20	80	
Handvoll	30	65	5	5	95	
Reihe		66	34		75	25

Список литературы

1. Виноградов В.В. Вопросы изучения словосочетаний (на материале русского языка). - Вопросы языкознания, 1954, №3, с.3–24
2. Кутасина Е.С., Раевский М.В. Ещё раз о виде подчинительной связи словосочетаний типа ein Liter Wasser и падежной форме их второго компонента. «Вестник Московского университета.» Сер.9 Филология, 1985, №2, с.48–56
3. Шубина Э.Л. Вопросы изучения субстантивных словосочетаний (на материале немецкого языка). «Вестник Воронежского государственного университета», 2005, №2, с. 141–143
4. Betcke B. Deutscher Sprach-Ratgeber. Lpz.: Brockhaus, 1947 – 267S.
5. Blatz Fr. Neuhochdeutsche Grammatik mit Berücksichtigung der historischen Entwicklung der deutschen Sprache.- 3. völlig neu bearb. Aufl. - Karlsruhe: Lang, 1896. - Bd. II. Satzlehre. - 1314S.
6. Duden. Richtiges und gutes Deutsch: Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle. 5., neu bearb. u. erw. Aufl. - Mannheim etc.: Dudenverlag, 2001.- 953S. - (Der Duden in 12 Bd.: Das Standardwerk zur deutschen Sprache; Bd. 9)
7. Engel E. Gutes Deutsch: Ein Führer durch Falsch und Richtig. - 4. durchges. Aufl. - Lpz.: Hesse und Becker, 1929. - 375S.

Об авторе

Клиенкова Ирина Борисовна – преподаватель кафедры немецкого языка МГИМО (У) МИД России.
E-mail:irina.klienкова@mail.ru

PECULIARITIES OF GRAMMATICAL PROPERTIES IN NOMINAL WORD COMBINATIONS (THE CASE OF SWISS GERMAN)

I.B. Klienкова

Moscow State Institute of International Relations (University), 76 Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia

Abstract: *The article examines some peculiarities of grammatical properties of nominal word combinations based on the study of German-speaking Swiss press. The accumulated experience of linguists is analyzed and certain factors influencing the choice of syntactic relations in nominal word combinations with quantitative meaning are researched. It has been established that the choice of syntactic relations in such word combinations is determined by functional style, semantics and grammatical features of nouns – first or second components in a word combination. The aforementioned factors influencing the choice of syntactic relations in quantitative nominal word combinations are studied on the material of German-speaking Swiss press. The research revealed a number of peculiarities. First of all, German-speaking Swiss press uses such syntactic relation as genitive subordination quite often, not only on “special occasion” and unlike its use in Germany does not produce a magniloquent, pompous impression. Secondly, it has been established that the choice of syntactic relations in word combinations of the above-mentioned type of word combinations greatly depends on the semantic meaning of the noun – the first component of the word combination – and does not always coincide with the grammatical properties in nominal combinations in Germany. Thirdly, a clear dependence of syntactic relations choice is observed. Moreover, the article highlights the importance of grammatical features of the second component. These are such features as gender, number, case accompanied by noun declension. All the afore-mentioned features help to define the type of syntactic relations, which nominal quantitative word combinations may be connected by. The results of the comparisons of grammatical properties of quantitative nominal word combinations in German and Swiss press are demonstrated in a table below.*

Key words: nominal word combinations, grammatical properties, types of subordination, genitive subordination, prepositional subordination, coordination, grammatical features (gender, number, case), semantics, functional styles.

References

1. Vinogradov V.V. Voprosy izuchenija slovosochetaniy (na materiale russkogo jazyka)[The issues in researching word combinations (case study of Russian language)] // Voprosy jazykoznanija, 1954, №3, s.3– 24
2. Kutasina E.S., Raevskij M.V. Eshhjo raz o vide podchinitel'noj svjazi slovosochetaniy tipa ein Liter Wasser i padezhnoj forme ih vtorogo komponenta [Another study of subordinate syntactic relations or word combinations, such as ein Liter Wasser and the case of their second component] «Vestnik Moskovskogo universiteta.» Ser.9 Filologija, 1985, №2, p.48– 56
3. Shubina Je.L. Voprosy izuchenija substantivnyh slovosochetaniy (na materiale nemeckogo jazyka)[Issues of nominal word combinations research (case study of the German language)] // «Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta», 2005, №2, p. 141– 143
4. Betcke B. Deutscher Sprach-Ratgeber Lpz.: Brockhaus, 1947 – 267S.
5. Blatz Fr. Neuhochdeutsche Grammatik mit Berücksichtigung der historischen Entwicklung der deutschen Sprache //3. völlig neu bearb. Aufl. – Karlsruhe: Lang, 1896. - Bd. II. Satzlehre. – 1314 p.
6. Duden. Richtiges und gutes Deutsch: Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle. //5., neu bearb. u. erw. Aufl. Mannheim etc.: Dudenverlag, 2001. 953S. – (Der Duden in 12 Bd.: Das Standardwerk zur deutschen Sprache; Bd. 9)
7. Engel E. Gutes Deutsch: Ein Führer durch Falsch und Richtig //4. durchges. Aufl. Lpz.: Hesse und Becker, 1929. – 375S.

About the author

Irina B. Klienкова – teacher of German language Department MGIMO University. E-mail:irina.klienкова@mail.ru